

Bemerkungen

o = oberes Manualsystem; *u* = unteres Manualsystem; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

Quellen

- A Autograph, dreiteilig, mit zahlreichen Registrierungsangaben. Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Ms. 20151 (1–3). 1. Teil überschrieben mit *Fantaisie Idylle* | *pour Orgue*. Nach dem Schlussstrich auf der letzten Notenseite Datierung: *Paris* | 10, 7^{bre} [September] 1878 | *César Franck*. 2. Teil ohne Titel. Auf letzter Notenseite unter letztem System Datierung: 17 7^{bre} 1878. 3. Teil überschrieben mit *Pièce Héroïque* | *pour orgue*. Nach dem Schlussstrich auf der letzten Notenseite Datierung: *Paris* | 13 7^{bre} 1878 | *César Franck*.
- E₁ Erstausgabe, drei Hefte. Paris, Durand, Plattennummer „D.S. & C^{ie} 3175“ (*Fantaisie*), „3176“ (*Cantabile*) und „3177“ (*Pièce héroïque*), erschienen 1883. Titel: 3 | *PIÈCES* | *pour le GRAND ORGUE* | *PAR* | *CÉSAR FRANCK* | [links:] *N^o 1* | *Fantaisie. Prix: 7^f 50 [rechts:] *N^o 2* | *Cantabile. Prix: 5^f | [Mitte:] *N^o 3* | *Pièce Héroïque. Prix: 6^f | [kursiv:] *Les Trois réunies. Prix net: 5^f [sic!] | *Paris. DURAND, SCHÖNEWERK & C^{ie}. Éditeurs,* | *4 Place de la Madeleine. 4* | [kursiv:] *Déposé selon les traités internationaux — Propriété pour tous pays*. Benutztes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur G 9291.****
- E₂ Spätere Auflage der Erstausgabe, drei Hefte. Paris, Durand, neue Plattennummer jeweils

auf 1. Seite „D. et F. 3175–3177“, danach jeweils alte Plattennummer „D.S. & C^{ie} 3175–3177“, erschienen nach 1891. Titel: 3 | *PIÈCES* | *pour le GRAND ORGUE* | *PAR* | *CÉSAR FRANCK* | [links:] *N^o 1* | *Fantaisie. Prix imposé, net : 15^f [rechts:] *N^o 2* | *Cantabile. Prix imposé, net : 10^f | [Mitte:] *N^o 3* | *Pièce Héroïque. Prix imposé, net : 12^f | *Les Trois réunies Prix imposé, net : 30 francs* | *Paris, DURAND & C^{ie}, Éditeurs* | *4, Place de la Madeleine, 4* | *Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.* | *Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.* | *Made in France* | *Imprimé en France*. Benutztes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vmg 55.***

Zur Edition

Das Autograph (A), das nicht als Stichvorlage diente, bietet, abgesehen von den Schlusstakten des dritten Stückes, den primären Notentext, während die sekundären Elemente der Dynamik und Bogensetzung weitgehend fehlen. A enthält zahlreiche Anweisungen zur Registrierung, die sich nicht auf die Orgel der Erstausgabe (Sainte-Clotilde) sondern auf die große Trocadéro-Orgel beziehen (siehe *Vorwort*). A diente Franck als Vorlage für die Aufführung im Trocadéro, wie zahlreiche teils flüchtige und schwer leserliche Eintragungen zur Registrierung zeigen. Die Stichvorlage selbst ist verschollen (Franck pflegte seinen Verlegern normalerweise eigenhändige Reinschriften zu liefern, die den Text der Erstausgabe in fast allen Details bieten). Die Erstausgabe (E₁) erschien 1883. Deren wenige Abweichungen vom Autograph müssen daraufhin geprüft werden, ob sie bewusste Änderungen durch den Komponisten oder lediglich nicht entdeckte Stecherfehler darstellen.

Gelegentlich finden sich im Autograph Details, die in E₁ wohl nur irrtümlich fehlen. E₂ ist eine in nur wenigen Einzelheiten korrigierte Folgeauflage, die die Stichplatten der Erstausgabe verwendet. E₂ bietet nur auf der ersten Seite eine abweichende Plattennummer, die auf eine Entstehungszeit nach 1891 deutet, während die Firmenadresse auf der Titelseite in den Jahren 1886 bis 1891 verwendet wurde. Jedenfalls handelt es sich bei E₂ um eine sehr zeitnahe Nachauflage, für deren wenige Korrekturen nicht ausgeschlossen werden kann, dass sie auf den Komponisten zurückgehen. E₂ ist deshalb die Hauptquelle unserer Ausgabe. Durand hat das Werk später neu gestochen, wobei eine ganze Reihe von Stichfehlern unterliefen. Dieser sehr verbreitete Neustich gehört nicht zu den Quellen unserer Ausgabe.

Einzelbemerkungen


No. 1 Fantaisie

- 30 u: Legatobogen endet in E₂ bereits in T 29, 3. Zz.
34 u: Legatobogen endet in E₂ bereits auf 1. ♪
36 u: Legatobogen endet in E₂ auf 3. Zz.
59 u: Legatobogen wird in E₂ nach Zeilenwechsel nicht weitergeführt.
82 u: 7. ♪ in A *gis*¹ statt *a*¹.
138 u: In A Haltebogen *c*¹–*c*¹ in T 139.
163 u: Haltebogen fehlt in E₁.
170 u: Von *b* ausgehender Haltebogen fehlt in E₂; jedoch dort nach Zeilenwechsel T 170 fortgeführt. In A korrekt (kein Zeilenwechsel).
226 f. u: Zuordnung der nach oben gehaltenen Stimme folgt den Quellen.
252 f., 258–260: Fortführungsstriche bei *rall.* und *molto rall.* gemäß E₂.
265 u: In E₂ Legatobogen *f*¹–*g*¹ T 266. Kein Bogen zur Unterstimme.
280 o: A, E₁ ohne Haltebogen.


No. 2 Cantabile

7 u: In A übergebundenes *ais* statt *a-ais*.

26 o: A und E₁ ohne Haltebögen.

28 o: 1. Legatobogen in den Quellen nur bis zur 4.  *gis*¹.

45 f. o: In A Haltebogen *h*¹–*h*¹.

57 u: Haltebogen von 4. zu 5.  nur in A.

88 o: In A Haltebogen von  zu .

No. 3 Pièce héroïque

7: In A *Lentement*.

33:  nur in A.

70: In A *Lentement*.

81: In A *p*.

100 o: In E₁ # statt x vor 1. Note.

118 f. o: Haltebögen nur in A.

131 u: In A Staccatopunkte über den Achteln.

138 o: In E₁ fehlt  vor *d*¹.

139: In A *Lentement*.

165: In A *Lentement*.

185–190: Völlig abweichender Schluss in A:


Francks Eintragungen im Autograph

(Wiedergabe in vereinheitlichter Schreibweise)

B = *Bombarde*; *G.O.* = *Grand Orgue*; *P.* = *Positif*;

Péd. = *Pédal*; *R.* = *Récit*; *S.* = *Solo*; *T* = *Takt(e)*

No. 1 Fantaisie Idylle**Grundregistrierung**

S. tous les jeux

R. fonds 8', anches 8' et 4'

P. fonds 8', anches 8', [daneben, anderer Stift, andere Schreischicht] principal?

G.O. fonds 8' et 16' sauf violoncelle; anches 4', 8', 16'

Péd. fonds 8', 16', 32'; anches 4', 8', 16'

Claviers accouplés

Tirasses

1: anches R.

9: ôtez anches R.

13: anches R.

21: P. [beide Hände]; ôtez clairon R.

27: R. [beide Hände]; ôtez anches R.

33–34: ôtez tirasse G.O.

35: ôtez le clavier G.O. bombarde; ajoutez 16' P.

43: tous les claviers; anches R.; tirasse G.O.

47: ôtez accouplement S.; ôtez tirasse G.O.

63: ôtez accouplement P.; ôtez montre 8' G.O.; 8ves G.O.; ôtez tirasse P.

85: ôtez montre 16' G.O.

87: anches R.; tirasse P.; ôtez 8ves G.O.

91: R. [beide Hände]; ôtez anches R.; ôtez tirasse P.

102: ôtez hautbois R.; mettez voix humaine

118: mettez hautbois R.; anches R.; ôtez voix humaine

122: ôtez anches R.; ôtez tirasse P.

133: ôtez hautbois; (mettez) voix humaine

135: ôtez accouplement R. au P.

140: ôtez voix humaine

144: accouplement R. au P.; hautbois R.

148: anches R. [auf Drei]

162: clairon R.; montre 8', 16' G.O.; accouplement S. au G.O.; tirasses

172: anches R.

175: anches P.

176: anches G.O.

178: désaccouplez R. au P.; ôtez anches G.O. et anches P.; ôtez tirasses G.O. et P.; pédales douces

189: R. au P.; tous les autres accouplements; tirasse P.; tous les fonds; anches préparées

195: anches P.

196: anches G.O.; anches Péd.

197: anches S.

198: G.O. [rechte Hand]; S. [linke Hand]; 8ves G.O.

213: ôtez anches Péd. et 8ves G.O.

214: désaccouplez S. au G.O.; P. [linke Hand]

221: ôtez anches G.O. et anches P.

228: ôtez clairon R.

229: ôtez accouplement P. et montre 8' G.O.

230: 8ves G.O.; ôtez tirasse P.

252: ôtez montre 16' G.O.

254: ôtez 8ves G.O.

258: P. [rechte Hand]

263: R. [beide Hände]; ôtez hautbois; mettez voix humaine

275: P. [beide Hände; entgegen der Erstausgabe kein *pp* und ohne *ôtez la flûte du P.*]

Eine weitere Grundregistrierung auf einem separaten Blatt bezieht sich auf die Orgel von Saint-Eustache, wo Franck am 21. März 1879 die *Fantaisie* zur Einweihung der renovierten und erweiterten Ducroquet/Merklin-Orgel spielte:

- B.** les 8' fonds (anches)
R. fonds 8' et hautbois (trompette, cornet)
P. fonds 8' (anches)
G.O. fonds 8' et 16' (anches)
 Tous les claviers accouplés sur le grand orgue

Ein weiteres Blatt enthält folgende Registrierung:

- B.** salicional et gambe
R. fonds 8', hautbois 8', trompette 8'
P. bourdon 16' et 8', flûte harmonique, keraulophone
G.O. fonds, gemshorn, flûte harmonique, flûte pavillon, montre 16', bourdon 8'

No. 2 Cantabile

Grundregistrierung

- S.** flûte 8', diapason 8'
R. fonds 8', hautbois, trompette
P. salicional 8', flûte 8'
G.O. flûte et bourdon
Péd. sousbasse 16', contrebasse 16', flûte 8', bourdon 8'

Tremblant doux

Accouplement R. au P.

Die Einzeleintragungen der Registrierung lassen sich wie folgt zusammenfassen: Franck spielte die beiden Einleitungstakte mit ihren weiteren Entsprechungen auf dem Solowerk (IV. Manual), wobei in T 1 f., 6 f., 25 f., 30 f. jeweils die *Tirasse Positif* zugezogen wurde, um die motivische Bedeutung des Pedals zu unterstreichen. Die Solostimme in der rechten Hand (ab T 27 in der linken Hand) wurde auf *P.* (mit gekoppeltem *R.*) ausgeführt, die Begleitung hierbei erfolgte auf *G.O.*

Bemerkenswert ist, dass Franck für die Soloregistrierung den Tremulanten verwendet, der in T 50 für den Kanon weggenommen wurde (*ôtez tremblant*) und ab T 65 wieder dazu kam.

No. 3 Pièce héroïque

Grundregistrierung

- S.** Tous les jeux fonds (préparez anches) [durchgestrichen: fonds 8' et 16', anches 8' et 16']
R. fonds et anches 4' et 8'
P. fonds (et anches 4' et 8')

[Die öffnenden Klammern bei *S.* und *P.* sind vermutlich nachträglich geschrieben im Sinne von „préparez anches“, die schließenden Klammern fehlen. Bei *R.* ist eine unvollkommen getilgte Klammer zu erkennen; statt der gestrichenen Zungen von *S.* sollten wohl die von *R.* eingesetzt werden.]

- G.O.** fonds (et anches 4', 8', 16')

Péd. id.

Tous les accouplements

7: lentement

33: anches P. [schlecht lesbar:] anches G.O.; anches S. [Beide Angaben zwar ausradiert, gemäß der Angabe in T 47 müssten sie aber hier dazugekommen sein.]

47: ôtez anches S., G.O., P.

70: lentement

77: préparez flûte G.O.; ôtez accouplement P.

79: R. [beide Hände]

80: fonds 8' et trompette R.; flûte 8' G.O.

107: accouplement R. au P.; fonds 4', 8', 16' P., G.O.; tirasse P.

108: clairon R.

113: tirasse G.O.

119: Accouplement S. au G.O.

128: ôtez bourdon 16' au P.

139: lentement

144: bourdon 16' au P.

150: anches P., G.O., S., Péd.

München, Frühjahr 2008

Friedemann Winklhofer

Comments

u = upper staff (manual); *l* = lower staff (manual);
M = measure(s)

Sources

- A Autograph, in three parts, with many registration indications. Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Ms. 20151 (1–3). 1st part superscribed *Fantaisie Idylle* | pour Orgue. After the final stroke on the last page of music dated: Paris | 10, 7^{bre} [September] 1878 | César Franck. 2nd part without title. On the last page of music under the last staff dated: 17 7^{bre} 1878. 3rd part superscribed *Pièce Héroïque* | pour orgue. After the final stroke on the last page of music dated: Paris | 13 7^{bre} 1878 | César Franck.
- F₁ First edition, three volumes. Paris, Durand, plate number “D.S.& C^{ie} 3175” (*Fantaisie*), “3176” (*Cantabile*), and “3177” (*Pièce héroïque*), published in 1883. Title: 3 | PIÈCES | pour le GRAND ORGUE | PAR | CÉSAR FRANCK | [left:] N^o 1. | *Fantaisie. Prix: 7^f 50* [right:] N^o 2. | *Cantabile. Prix: 5^f* | [centre:] N^o 3. | *Pièce Héroïque. Prix: 6^f* | [italics:] *Les Trois réunies. Prix net: 5^f* [sic!] | Paris. DURAND, SCHENEWERK & C^{ie}. Editeurs, | 4 Place de la Madeleine. 4 | [italics:] *Déposé selon les traités internationaux — Propriété pour tous pays*. Copy consulted: Bibliothèque nationale de France, Paris, shelfmark G 9291.
- F₂ Later issue of the first edition, three volumes. Paris, Durand, new plate number on each 1st

page “D. et F. 3175–3177”, followed each time by the old plate number “D.S.& C^{ie} 3175–3177”, published after 1891. Title: 3 | PIÈCES | pour le GRAND ORGUE | PAR | CÉSAR FRANCK | [left:] N^o 1 | *Fantaisie. Prix imposé, net : 15^f* [right:] N^o 2 | *Cantabile. Prix imposé, net : 10^f* | [centre:] N^o 3 | *Pièce Héroïque. Prix imposé, net : 12^f* | *Les Trois réunies Prix imposé, net : 30 francs* | Paris, DURAND & C^{ie}, Editeurs | 4, Place de la Madeleine, 4 | *Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays. | Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés. | Made in France | Imprimé en France*. Copy consulted: Bibliothèque nationale de France, Paris, shelfmark Vmg 55.

About this edition

The autograph (A), which did not serve as the engraver’s copy, supplies the primary musical text (apart from the closing measures of the third piece), but is broadly lacking such secondary elements as dynamics and phrasing. A features many registration markings that do not apply to the organ of the first edition (Sainte-Clotilde), but to the large Trocadéro organ (see *Preface*). Franck used A for his performance at the Trocadéro, as can be seen in a number of sometimes hastily penned and nearly illegible entries pertaining to the registration. The engraver’s copy itself is lost (Franck used to give his publishers autograph fair copies which contained the text of the first edition with practically all of its details). The first edition (F₁) was published in 1883. Its few divergences from the autograph must be examined in the light of whether they represent deliberate changes made by the composer or only engraver’s errors that

escaped detection. In the autograph, one occasionally finds details that are missing in F₁ but probably only by error. F₂ is a subsequent impression in which only a few details were corrected and which uses the engraving plates of the first edition. F₂ presents a different plate number only on the first page; this plate number suggests a printing posterior to 1891, although the company address on the title page was valid from 1886 to 1891. In any event, F₂ is a reimpression made very shortly after the first edition, and its few corrections were possibly due to the composer. It is for this reason that F₂ is the main source for our edition. Durand later had the work newly engraved, a process that introduced a whole series of new engraving errors. This widely disseminated new engraving has been omitted from the sources for this edition.

Individual comments

No. 1 Fantaisie

- 30 l: In F₂ slur ends in M 29, 3rd beat.
34 l: In F₂ slur ends on 1st ♯
36 l: In F₂ slur ends on 3rd beat.
59 l: In F₂ slur not continued after line break.
82 l: 7th ♯ in A g^{♯1} instead of a¹.
138 l: In A tie c¹–c¹ in M 139.
163 l: Tie missing in F₁.
170 l: Tie originating at bb missing in F₂; however, continued there after line break at M 170. In A correct (no line break).
226 f. l: Assignment of the up-stemmed part follows the sources.
252 f., 258–260: Continuation strokes at *rall.* and *molto rall.* according to F₂.
265 l: In F₂ slur f¹–g¹ M 266. No slur at lower part.
280 u: A, F₁ without tie.

No. 2 Cantabile

7 l: In A tied $a\sharp$ instead of $a-a\sharp$.

26 u: A and F_1 without ties.

28 u: 1st slur in the sources only up to 4th $g\sharp^1$.

45 f. u: In A tie b^1-b^1 .

57 l: Tie from 4th to 5th μ only in A.

88 u: In A tie from μ to μ

No. 3 Pièce héroïque

7: In A *Lentement*.

33: \llcorner only in A.

70: In A *Lentement*.

81: In A *p*.

100 u: In F_1 \sharp instead of \times before 1st note.

118 f. u: Ties only in A.

131 l: In A staccato dots above the eighths.

138 u: In F_1 \flat missing before d^1 .

139: In A *Lentement*.

165: In A *Lentement*.

185–190: Completely different close in A:

Franck's entries in the autograph

(Reproduced in standardized spelling)

B = *Bombarde*; *G.O.* = *Grand Orgue*; *P.* = *Positif*;
Péd. = *Pédal*; *R.* = *Récit*; *S.* = *Solo*; *M* = *measure(s)*

No. 1 Fantaisie Idylle**Basic registration**

S. tous les jeux

R. fonds 8', anches 8' et 4'

P. fonds 8', anches 8', [next to this, in a different pencil and in a different layer of writing] principal?

G.O. fonds 8' et 16' sauf violoncelle; anches 4', 8', 16'

Péd. fonds 8', 16', 32'; anches 4', 8', 16'

Claviers accouplés

Tirasses

1: anches R.

9: ôtez anches R.

13: anches R.

21: P. [both hands]; ôtez clairon R.

27: R. [both hands]; ôtez anches R.

33–34: ôtez tirasse G.O.

35: ôtez le clavier G.O. bombarde; ajoutez 16' P.

43: tous les claviers; anches R.; tirasse G.O.

47: ôtez accouplement S.; ôtez tirasse G.O.

63: ôtez accouplement P.; ôtez montre 8' G.O.; 8ves G.O.; ôtez tirasse P.

85: ôtez montre 16' G.O.

87: anches R.; tirasse P.; ôtez 8ves G.O.

91: R. [both hands]; ôtez anches R.; ôtez tirasse P.

102: ôtez hautbois R.; mettez voix humaine

118: mettez hautbois R.; anches R.; ôtez voix humaine

122: ôtez anches R.; ôtez tirasse P.

133: ôtez hautbois; (mettez) voix humaine

135: ôtez accouplement R. au P.

140: ôtez voix humaine

144: accouplement R. au P.; hautbois R.

148: anches R. [on 3rd beat]

162: clairon R.; montre 8', 16' G.O.; accouplement S. au G.O.; tirasses

172: anches R.

175: anches P.

176: anches G.O.

178: désaccouplez R. au P.; ôtez anches G.O. et anches P.; ôtez tirasses G.O. et P.; pédales douces

189: R. au P.; tous les autres accouplements; tirasse P.; tous les fonds; anches préparées

195: anches P.

196: anches G.O.; anches Péd.

197: anches S.

198: G.O. [right hand]; S. [left hand]; 8ves G.O.

213: ôtez anches Péd. et 8ves G.O.

214: désaccouplez S. au G.O.; P. [left hand]

221: ôtez anches G.O. et anches P.

228: ôtez clairon R.

229: ôtez accouplement P. et montre 8' G.O.

230: 8ves G.O.; ôtez tirasse P.

252: ôtez montre 16' G.O.

254: ôtez 8ves G.O.

258: P. [right hand]

263: R. [both hands]; ôtez hautbois; mettez voix humaine

275: P. [both hands; contrary to the first edition no *pp* and without *ôtez la flûte du P.*]

A further basic registration on a separate leaf applies to the organ of Saint-Eustache, where Franck played the *Fantaisie* for the inauguration of the renovated

and expanded Ducroquet/Merklin organ on 21 March 1879:

- B.** les 8' fonds (anches)
R. fonds 8' et hautbois (trompette, cornet)
P. fonds 8' (anches)
G.O. fonds 8' et 16' (anches)
 Tous les claviers accouplés sur le grand orgue

A further leaf contains the following registration:

- B.** salicional et gambe
R. fonds 8', hautbois 8', trompette 8'
P. bourdon 16' et 8', flûte harmonique, keraulophone
G.O. fonds, gemshorn, flûte harmonique, flûte pavillon, montre 16', bourdon 8'

No. 2 Cantabile

Basic registration

- S.** flûte 8', diapason 8'
R. fonds 8', hautbois, trompette
P. salicional 8', flûte 8'
G.O. flûte et bourdon
Péd. sousbasse 16', contrebasse 16', flûte 8', bourdon 8'
 Tremblant doux
 Accouplement R. au P.

The separate entries of the registration can be summarized as follows: Franck played the two introductory measures and their subsequent corresponding passages on the solo organ (manual IV), where the *Tirasse Positif* was pulled in M 1 f., 6 f., 25 f., and 30 f. in order to underscore the motivic importance of the pedal. The solo part in the right hand (from M 27 in the left hand) was executed on *P.* (with coupled *R.*), and the accompaniment on *G.O.*

It should be noted that for the solo registration Franck uses the tremulant, which was removed in M 50 for the canon (*ôtez tremblant*) and reinstated in M 65.

No. 3 Pièce héroïque

Basic registration

- S.** Tous les jeux fonds (préparez anches) [crossed out: fonds 8' et 16', anches 8' et 16']
R. fonds et anches 4' et 8'
P. fonds (et anches 4' et 8')
 [The opening parentheses at *S.* and *P.* were presumably entered subsequently in the sense of “préparez anches;” the closing parentheses are missing. At *R.* one can discern an incompletely deleted parenthesis; instead of the deleted reeds of *S.* those from *R.* should most likely be used.]

G.O. fonds (et anches 4', 8', 16')

Péd. id.

Tous les accouplements

7: lentement

33: anches P. [difficult to read:] anches G.O.; anches S. [Both indications were crossed out, but according to the indication in M 47 they should have been added here.]

47: ôtez anches S., G.O., P.

70: lentement

77: préparez flûte G.O.; ôtez accouplement P.

79: R. [both hands]

80: fonds 8' et trompette R.; flûte 8' G.O.

107: accouplement R. au P.; fonds 4', 8', 16' P., G.O.; tirasse P.

108: clairon R.

113: tirasse G.O.

119: Accouplement S. au G.O.

128: ôtez bourdon 16' au P.

139: lentement

144: bourdon 16' au P.

150: anches P., G.O., S., Péd.

Munich, spring 2008

Friedemann Winklhofer